

No. 981

BELGIUM

and

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN
IRELAND**

(acting on behalf of the Bahama Islands)

**Exchange of letters constituting an agreement for the protection
of trade-marks. London, 2 and 15 March 1950**

Official texts: English and French.

Registered by Belgium on 29 November 1950.

BELGIQUE

et

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE
DU NORD**

(agissant pour les Iles Bahama)

**Echange de lettres constituant un accord sur la protection des
marques de fabrique et de commerce. Londres, 2 et 15 mars
1950**

Textes officiels français et anglais.

Enregistré par la Belgique le 29 novembre 1950.

Nº 981. ÉCHANGE DE LETTRES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LA BELGIQUE ET LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD (AGISSANT POUR LES ILES BAHAMA) SUR LA PROTECTION DES MARQUES DE FABRIQUE ET DE COMMERCE. LONDRES, 2 ET 15 MARS 1950

No. 981. EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT² BETWEEN BELGIUM AND THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND (ACTING ON BEHALF OF THE BAHAMA ISLANDS) FOR THE PROTECTION OF TRADE-MARKS. LONDON, 2 AND 15 MARCH 1950

I

PB2-6 i
Nº 3712

Monsieur le Secrétaire d'Etat,

Londres, le 2 mars 1950

Me référant à la lettre que Votre Excellence a bien voulu m'adresser en date du 31 décembre 1949 sous le Nº Z 7072/1471/4, j'ai l'honneur de lui faire savoir que, en vue d'assurer la protection réciproque des marques de fabriques et de commerce accordée en Belgique et aux Iles Bahamas en vertu des lois en vigueur sur ces territoires respectifs, le Gouvernement Belge est disposé à conclure un accord avec le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord dans les termes suivants:

1. Les personnes résidant habituellement et les sociétés établies en Belgique jouiront aux Bahamas des mêmes droits en ce qui concerne la protection des marques de fabrique et de commerce que ceux consentis par les lois des Bahamas aux personnes résidant habituellement et aux sociétés établies aux Bahamas, sous réserve de l'accomplissement des conditions et formalités imposées à ces derniers par les dites lois.

2. Les personnes résidant habituellement et les sociétés établies aux Bahamas jouiront en Belgique des mêmes droits en ce qui concerne la protection des marques de fabrique et de commerce que ceux consentis par les lois de la Belgique aux personnes résidant habituellement et aux sociétés établies en Belgique, sous réserve de l'accomplissement des conditions et formalités imposées à ces derniers par les dites lois.

¹ Entré en vigueur le 15 juillet 1950, par l'échange desdites lettres et conformément à leurs dispositions.

² Came into force on 15 July 1950, by the exchange and according to the terms of the said letters.

Au cas où le Gouvernement du Royaume-Uni serait prêt à accepter les dispositions reprises plus haut, j'ai l'honneur de suggérer que la présente Note ainsi que la réponse de Votre Excellence soient considérées comme constituant un accord en la matière entre nos deux Gouvernements et que cet accord sorte ses effets à partir du jour de la publication de ces Notes et demeure en vigueur pendant un temps indéterminé jusqu'à l'expiration d'une année à partir du jour où la dénonciation en aura été faite.

Je saisiss cette occasion de renouveler à Votre Excellence les assurances de la plus haute considération avec laquelle j'ai l'honneur d'être son très humble et obéissant Serviteur.

(Signé) Vicomte Obert DE THIEUSIES
Ambassadeur

The Rt. Hon. Ernest Bevin, P.C., M.P.
etc., etc., etc.

II

FOREIGN OFFICE, S.W. 1

No. WB 1471/1

15th March, 1950

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your note PB/6i No. 3712 of the 2nd March in which Your Excellency informed me that, in order to provide for the protection on a reciprocal basis of trade-marks granted in Belgium and the Bahama Islands under the laws respectively in force in those territories, it was the desire of the Belgian Government to conclude an agreement with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in the following terms:—

1. Persons permanently resident, and companies established, in Belgium shall enjoy in the Bahamas the same rights in respect of the protection of trade-marks as are granted by the laws of the Bahamas to persons permanently resident, and companies established, in the Bahamas, subject to the same conditions and formalities as are imposed by those laws on the last mentioned persons and companies.

2. Persons permanently resident, and companies established, in the Bahamas shall enjoy in Belgium the same rights in respect of the protection of trade-marks as are granted by the laws of Belgium to persons permanently resident, and companies established, in Belgium, subject to the same conditions and formalities as are imposed by those laws on the last mentioned persons and companies.

I now have the honour to inform Your Excellency that His Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concur in the foregoing provisions, and agree that Your Excellency's note and this reply thereto should be regarded as constituting an agreement between the two Governments on this matter, and that this arrangement should come into force on publication of these notes, and continue in force indefinitely subject to 12 months' notice of denunciation.

I have the honour to be, with the highest consideration, Your Excellency's obedient Servant,

(For the Secretary of State)

(Signed) C. A. E. SHUCKBURGH

His Excellency Vicomte Obert de Thieusies

etc., etc., etc.

103, Eaton Square, S.W. 1

I

TRANSLATION — TRADUCTION

PB2-6 i
No. 3712

London, 2 March 1950

Your Excellency,

With reference to your letter No. Z 7072/1471/4 of 31 December 1949, I have the honour to inform you that, in order to provide for the protection on a reciprocal basis of trade-marks granted in Belgium and the Bahama Islands under the laws respectively in force in those territories, it is the desire of the Belgian Government to conclude an agreement with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in the following terms:

[See paragraphs 1 and 2 of letter II]

Should the Government of the United Kingdom be prepared to concur in the foregoing provisions, I have the honour to suggest that this note and Your Excellency's reply thereto should be regarded as constituting an agreement between our two Governments on the matter, and that this arrangement should come into force on publication of these notes and continue in force indefinitely subject to twelve months' notice of denunciation.

I have the honour to be, with the highest consideration, Your Excellency's obedient servant,

(Signed) Vicomte Obert DE THIEUSIES
Ambassador

The Rt. Hon. Ernest Bevin, P.C., M.P.

etc., etc., etc.

No. 981